ROTHENBERGER

Schnellspannsäule

Schnellspannsäule



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning
RU Инструкция по использованию

rothenberger.com

Intro

DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	**Seite 1**
ENGLISH Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	**page 3**
FRANÇAIS Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dûs à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques!	**page 5**
ESPAÑOL ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	**página 7**
ITALIANO Per favore leggere e conservare le istruzioni per l´uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell´uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	**Pagina 9**
NEDERLANDS Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	**bladzijde 11**
DANSK Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	**side 13**
SVENSKA Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	**sida 15**
РУССКИЙ Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	**Страница 17**

Art. No FF35015

ROTHENBERGER

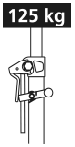
Das Schnellspann-System funktioniert nach dem Verkeilungsprinzip, d.h. je größer die auf das Innenrohr wirkende Kraft ist, umso größer ist die Verriegelungskraft des Systems.

Bei dem Schnellspann-System ist der Keil als Rändelwelle ausgeführt. Dadurch kann das Innenrohr stufenlos und millimetergenau aus- bzw. eingefahren werden. Das Innenrohr ist mit Querbohrungen versehen, unter Verwendung des Sicherungsbolzens wird ein komplettes Absenken des Innenrohres bzw. Gewichtes verhindert. **Immer die am nächsten liegende Querbohrung zum Grundrohr auswählen**.

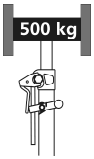
- Schnellspannsäule nur auf festem, tragfähigen Boden einsetzen
- Last horizontal sichern!
- Max. Last 500 kg
- Innenrohr bei Beschädigung oder Verschleiß rechtzeitig auswechseln

Nur Original Ersatzteile verwenden!

Achtung! Die Schnellspannsäule besitzt nur dann eine Tragkraft von 500 kg, wenn die Last seitlich geführt ist. Bei seitlich nicht geführten Lasten ist eine Tragelast von nur 125 kg zulässig! Die Last muss immer durch Abstecken des Innenrohrs mit dem Bolzen gesichert werden.



125 kg Traglast ohne Seitenführung



500 kg Traglast mit Seitenführung

Übersicht

1	Sicherungshebel	**5**	Feinstellhebel
2	Schnellspannhebel	**6**	Sechskantwelle
3	Innenrohr	**7**	Sicherungsbolzen
4	Querbohrung für Sicherungsbolzen	**8**	Madenschraube

Einstellung

Grobeinstellung:

➔ Sicherungshebel **(1)** nach oben drücken

➔ Innenrohr **(3)** festhalten und Schnellspannhebel **(2)** drücken

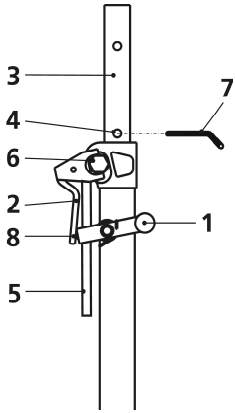
➔ Innenrohr **(3)** herausziehen

Feineinstellung:

➔ Ring- oder Ratschenschlüssel (SW19) auf Sechskantwelle **(6)** setzen

➔ Feinstellhebel **(5)** bei Lochwelle

➔ Drehen (1 Umdrehung = 4 cm Hub)



Sicherung:

➔ Sicherungsbolzen **(7)** in Querbohrung **(4)** stecken

Wartung:

Innenrohr **(3)** reinigen und an 3 Seiten fetten. **Die der Welle zugewandte Seite nicht fetten!**

Bei Verschleiß des Innenrohrs **(3)** Madenschraube **(8)** des Sicherungshebels **(1)** nachstellen.

Sicherheitshinweise

Aus sicherheitstechnischen Gründen muss darauf hingewiesen werden, dass folgende Vorgaben eingehalten werden müssen:

- Schnellspannsäule darf nur auf festem, tragfähigen Untergrund eingesetzt werden
- bei Ersatz einzelner Bauteile dürfen nur Originalteile verwendet werden
- die Schnellspannsäule ist zur Aufnahme vertikaler Kräfte gedacht
- die aufzunehmende Last ist in horizontaler Richtung zu sichern
- das Innenrohr ist unbedingt auszuwechseln, wenn es verbogen ist, oder wenn es durch Überlast im Bereich des Eingriffs der Rändelwelle zur Einbeulung gekommen ist
- die Höchstlast von 500 kg darf nicht überschritten werden
- verwenden Sie die Schnellspannsäule niemals zur Abstützung vertikaler Lasten, ohne Sicherungsbolzen in das dem Betätigungsmechanismus am nächsten liegende Loch des Innenrohres zu stecken. Bei unbeabsichtigtem Auslösen des Schnellspann-Systems kann sonst die Last ungehindert herabfallen
- sollte die Feder des Schnellspann-Systems aus irgendeinem Grund versagen, so ist die Schnellspannsäule nicht mehr einsatzfähig
- es ist nicht zulässig, die Schnellspannsäule zu verlängern, da die Gefahr besteht, dass das Innenrohr dann seitlich ausknickt
- die Schnellspannsäule darf nicht als Hebel benutzt werden
- das Anschweißen von irgendwie gearteten Halterungen ist untersagt
- das Heben von Lasten ist unzulässig

Wartung

Um eine dauerhafte und einwandfreie Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten, sollten Sie in regelmäßigen Abständen das Innenrohr reinigen, z.B. mit einem benzingetränkten Lappen, und anschließend fetten.

Das Innenrohr wird an max. drei Flächen gefettet, die Seite, an der die Rändelwelle liegt, darf nicht gefettet werden.

Nicht die Verzahnung fetten, sondern nur die Laufflächen der Rändelwelle.

Zum Fetten kann ein handelsübliches Fett verwendet werden.

Einziges Verschleißteil bei bestimmungsgemäßem Einsatz ist das Innenrohr.

Es muss bei übermäßigem Verschleiß ersetzt werden.

Kontrollieren Sie regelmäßig die Einstellung des Sicherungshebels.

Je nach Verschleiß des Innenrohrs muss die Madenschraube so nachgestellt werden, dass der Sicherungshebel nicht überspringen kann.

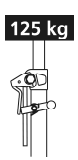
The quick clamping column operates in accordance with the clamping principle, i.e. the greater the force that is acting on the inner tube, the greater the locking force of the system.

The quick clamping system has the wedge designed as a knurled shaft. This makes it possible to perform infinitely variable and to-the-millimetre precision work, while the inner tube is extended and retracted. There are cross holes in the inner tube of the support, so that it is possible to secure the load against unintended lowering by inserting the accompanying bolt into the quick clamping system at the nearest hole.

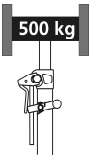
- use quick clamping column only on a firm and stable base
- secure the load horizontally!
- max. load of 500 kg
- replace inner tube in good time in the event of damage or wear and tear

Use only original replacement parts!

Warning! The quick clamping column can bear 500 kg only when the load is properly secured at the sides. In the case of loads which are not secured at the sides, a load of only 125 kg is permissible. The load must always be secured by pinning the inner tube with the bolt.



125 kg load without side guides



500 kg load with side guides

Overview

1	Safety lever	**5**	Precision setting lever
2	Quick clamping lever	**6**	Sixedgeshaft
3	Inner tube	**7**	Bolt
4	Cross hole	**8**	Grub screw

Setting

Coarse setting:

➔ Press safety lever **(1)** upward

➔ Grasp inner tube **(3)** and press quick clamping lever **(2)**

➔ Pull out inner tube **(3)**

Precision setting:

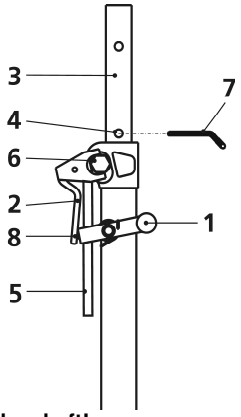
➔ Place ring spanner or ratchet spanner (SW19) onto sixedgeshaft **(6)**

➔ Precision setting lever **(5)** at holeshaft

➔ Turn (1 revolution = lift of 4 cm)

Safety:

➔ Insert bolt **(7)** into cross hole **(4)**



Maintenance:

Clean inner tube **(3)** and grease on 3 sides. **Do not grease the side facing the shaft!**

When inner tube **(3)** has become subject to wear and tear, reset grub screw **(8)** of the safety lever **(1)**.

Safety notes



Considerations of safety make it necessary to point out that the following specifications must be observed:

- the quick clamping column must be used only on a firm and stable base
- when replacing individual components, only original parts must be used
- the quick clamping column is intended only for handling vertical forces
- the load which is to be handled should be secured horizontally
- the inner tube must be changed if it is bent or if it has buckled owing to excess load in the area of the engagement of the knurled shaft
- the maximum load of 500 kg must not be exceeded
- never use the quick clamping column for supporting vertical loads without inserting a safety bolt into the hole of the inner tube which lies nearest to the actuating mechanism. If the quick clamping system is unintentionally released, there is otherwise nothing to prevent the load from falling
- should the spring of the quick clamping column fail for any reason, the quick clamping column can no longer be used
- it is not permissible to extend the quick clamping column, since there is then the risk of the inner tube buckling to the side
- the quick clamping column must not be used as a lever
- no holding devices of any kind what so ever may be welded on.

Maintenance

So as to guarantee lasting and proper operation, you should clean the inner tube at regular intervals, e.g. with a rag soaked in petrol, and then grease it.

The inner tube is greased at most at three surfaces: the side at which the knurled shaft is located must not be greased.

Do not grease the toothed parts, but only the running surfaces of the knurled shaft. An ordinary grease may be used for greasing.

When the equipment is used properly, the only part subject to wear and tear becomes excessive, it must be replaced.

Give the setting of the safety lever a regular check. Depending on the wear and tear of the inner tube, the grub screw must be reset in such a way that the safety lever cannot fail to catch.

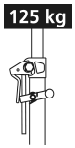
Le système à serrage rapide fonctionne selon le principe de calage. C'est-à-dire que plus la force de agissante sur le tube intérieur est grande, plus la puissance de verrouillage du système est élevée.

Dans le système de serrage rapide, c'est la came qui sert de cale. De cette façon, le tube intérieur peut soulever et abaisser avec une précision au millimètre et sans paliers. Le tube intérieur du support est pourvu de perforations obliques de sorte que la charge soit toujours assurée même lors d'un affaissement imprévu. La clavette de sécurité se glissera alors dans la perforation la plus proche du système de serrage rapide.

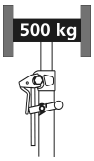
- N'utiliser la colonne que sur un sol ferme et supportant la charge
- Assurer la charge horizontalement!
- Charge maximale 500 kg
- En cas d'endommagement ou d'usure, changer le tube intérieur à temps

N'utiliser que des pièces d'origine!

Attention! La colonne ne possède une force portative maximale de 500 kg que si le port se fait latéralement. Sinon, la force portative n'est garantie que pour 125 kg. La charge doit toujours être assuré par le blocage du tube intérieur par la clavette.



125kg charge max. sans assistance latérale



500kg charge max. avec assistance latérale

Vue d'ensemble

1	Levier de sécurité	**5**	Levier de réglage
2	Levier de serrage rapide	**6**	L'essieu hexagonal
3	Tube intérieur	**7**	Clavette
4	Perforation oblique	**8**	Vis

Réglages

Réglages rapide:

➔ Pousser le levier de sécurité **(1)** contre le haut

➔ Maintenir le tube intérieur **(3)** et pousser le levier de serrage rapide **(2)**

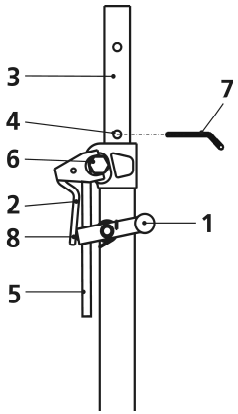
➔ Sortir le tube intérieur **(3)**

Réglage minutieux:

➔ Mettre la clé polygonale ou la clé à cliquets (SW19) sur l'essieu hexagonal **(6)**

➔ levier de réglage **(5)** fin à l'essieu de trou

➔ Tourner (1 rotation = élévation de 4 cm)



Sécurité:

➔ Insérer la clavette **(7)** dans la perforation oblique **(4)**

Entretien:

Nettoyer le tube intérieur **(3)** et le graisser sur 3 côtés. **Ne pas graisser le côté où se trouve l'essieu!**

En cas d'usure réajuster le réglage de la vis **(8)** sans tête du levier de sécurité **(1)**.

Indications de sécurité

Pour des raisons de sécurité, il convient de préciser que les indications suivantes doivent être respectées:

- la colonne de serrage rapide ne peut être utilisée que sur un sol dur qui supporte la charge
- en cas de remplacement, seules des pièces d'origine doivent être utilisées
- la colonne à vis rapide est prévue pour soulever des charges verticales
- la charge à soulever doit être assurée horizontalement
- si le tube intérieur est courbé, ou bosselé à cause d'une charge trop importante au point d'engrènement de la came, il doit être changé immédiatement
- la charge maximale de 500 kg ne doit pas être dépassée
- ne jamais utiliser la colonne à vis rapide pour étayer des charges verticals sans avoir au préalable pris soin de fixer la clavette de sécurité dans le trou le plus proche du mécanisme de mise en action. Faute de quoi ou en cas de désengagement involontaire du système de serrage rapide, la charge tombera sans obstacles
- si pour une raison ou une autre la suspension ne devait plus être fonctionnelle, la colonne à vis rapide serait alors non opérationnelle
- en raison du danger de rupture sur le côté du tube intérieur, il n'est pas permis d'allonger la colonne à vis rapide
- la colonne à vis rapide ne peut pas être utilisée comme levier
- Le soudage de raccords est interdit

Entretien

Afin de garantir une fonctionnalité durable et irréprochable, vous devez veiller à nettoyer régulièrement le tube intérieur, par exemple avec un chiffon mouillé d'essence.

Vous le graisserez ensuite. Seuls trois côtés du tube intérieur doivent être graissés; la partie où se trouve la came doit restée vierge.

Ne pas graisser l'engrenage mais uniquement les surfaces de roulement de la roue dentelée.

Pour graisser, vous pouvez utiliser n'importe quell graisse que vous trouvez sur le marché.

En cas d'utilisation conforme, le tube intérieur est la seule partie sujette à l'usure. Il doit être remplacé dès que celle-ci est trop importante.

Vérifiez régulièrement le réglage du levier de sécurité: Selon le degré d'usure du tube intérieur, la vis sans tête doit être réajustée de sorte à ce que le levier de sécurité n'omette pas de perforation.

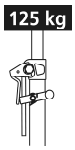
El sistema de sujección rápida está basado en el principio de unión por cuñas, es decir, mientras mayor sea la fuerza que se aplica al tubo interior, mayor ha de ser la fuerza de bloqueo del sistema.

En el sistema de sujección rápida la cuña es de husillo moleteado. De esta manera se puede manipular el tubo fluidamente y con exactitud milimétrica, bajo. El tubo interior viene provisto con unas perforaciones oblicuas como medida de prevención ante una caída involontaria de la carga, para esto se debe introducir un perno en la perforación más cercana al sistema de sujección rápida.

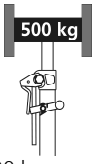
- Emplazar la columna de sujección rápida solamente sobre un terreno firme y resistente al peso
- Asegurar la carga en forma horizontal!
- Carga máxima 500 kg
- En caso de deterioro o destaste del tubo interior reemplácese oportunamente

Utilícense solamente piezas de recambio originales!

Atención! La columna de sujección rápida posee una capaci-dad de carga de 500 kg. siempre y cuando la carga esté asegurada lateralmente. En caso de que la carga no esté asegurada lateralmente no se garantiza una capacidad de carga mayor a 125 kg! La carga siempre debe ser efectuada por el replanteo de la tubo interior con el tornillo



125 kg carga no asegurada lateralmente



500 kg carga asegurada lateralmente

Cuadro sinóptico

1	Palanca de seguridad	**5**	Palanca de ajuste fino
2	Palanca de sujección rápida	**6**	Seisbordo ondulado
3	Tubo interior	**7**	Perno
4	Perforación oblicua	**8**	Tornillo

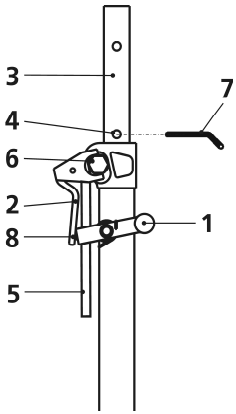
Ajuste

Ajuste aproximativo:

➔ Empujar la palanca de seguridad **(1)** hacia arriba

➔ Sostener el tubo interior **(3)** y la palanca de sujección rápida **(2)**

➔ Tirar del tubo interior **(3)**



Ajuste fino:

➔ Aplicar la llave de anillo o llave de trein-quete (SW19) al seisbordo ondulado **(6)**

➔ Palanca de ajuste fino **(5)** en agujeroondulado

➔ Girar (1 giro = 4 cm. un recorrido)

Protección:

➔ Introducir perno **(7)** en la perforación oblicua **(4)**

Mantenimiento:

Limpiar el tubo interior **(3)** y engrasar tres superficies. **De ninguna manera se debe engrasar la superficie que da hacia la ondulación!**

En caso de desgaste del tubo interior **(3)** ajústese con el tornillo **(8)** prisionero de regulación de la palanca de protección **(1).**

Instrucciones de seguridad



Por motivos de seguridad han de acatarse las siguientes normas:

- La columna de sujección rápida ha de emplazarse solamente sobre un terreno firme y resitente al peso
- En caso de cambiar alguna pieza deben utilizarse solamente repuestos originales
- La columna de sujección rápida ha sido concebida para soportar pesos verticales
- La carga ha de asegurarse en dirección horizontal
- El tubo interior ha de reemplazarse siempre que esté doblado o si por motivo de sobrecarga el ingreso husillo moleteado esté abollado
- No debe de sobrepasarse la carga límite máxima de 500 kg
- La columna de sujección rápida no debe utilizarse jamás para sostener cargas verticales si no se ha introducido previamente un perno en el agujero más cercano al mecanismo de accionamiento. De no ser así, la carga caería sin obstáculo si se soltara de improviso del sistema de sujección.
- Si por algún motivo el muelle del sistema de sujección rápida llegase a estropease, entonces la columna de sujección rápida queda inutilizable.
- No está permitido alargar la columna de sujección rápida, pues existe el peligro que el tubo interior se doble
- La columna de sujección rápida no debe utilizarse como palanca
- Se prohibe la soldadura de cualquier tipo de soporte de sujección

Mantenimiento

El tubo interior debe limpiarse periódicamente para asegurar así una vida útil prolongada y una eficiencia perfecta de operación; para esto se debe limpiar el tubo interior por ejemplo con un paño empapado en petróleo y luego engrasar el mismo.

Se deben engrasar sólo tres caras del tubo interior, la cara que da hacia el borde ondlulado no debe ser engrasada.

La parte dentada sin embargo no debe de ser engrasada, únicamente las superficies de deslizamiento del husillo moleteado.

Para el engrasado basta usar una grasa de tipo común.

Con un uso adecuado la única pieza que sufre destaste es el tubo interior.

En caso de que se produzca un distaste pronunciado debe cambiarse esta pieza.

Controle costantemente el ajuste de la palanca de seguridad.

Dependiendo del destaste del tubo interior regúlese la posición del tornillo prisionero que ajusta esta palanca, de tal forma que la palanca de seguridad no pueda saltar.

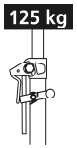
Il sistema a tensione rapido funziona in base al principio di fissaggio con zeppe, cioè più grande è la forza sul tubo interno, più grande è la forza di sprangare del sistema.

Nel sistema a tensione rapido la bietta è eseguita in forma di un albero godronato. Pertanto il tubo interno sotto peso fino ad può essere mosso in maniera continua al millimetro. Il tubo interno dell'appoggio ha delle forature verticali, in modo che il peso può essere fissato onde evitare un abbassamento involontario, inserendo il relativo bullone nel foro più vicino al sistema a tensione rapido.

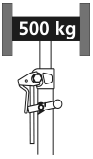
- porre la colonna a tensione rapida solo su una base fissa e solida
- fissare il peso in direzione orizzontale!
- peso massimo di 500 kg
- in caso di danneggio o usura sostituire assolutamente il tubo interno

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali!

Attenzione! La colonna a tensione rapida possiede una portata di 500 kg solo se il peso viene guida-to lateralmente. In caso di pesi non guidati lateralmente è permessa una portata di soli 125 kg! Il peso deve essere sempre fissato inserendo il bullone nel tubo interno.



125 kg portata senza guida laterale



500 kg portata con guida laterale

Sommario

1	Leva di sicurezza	**5**	Leva per regolazione di precisione
2	Leva a tensione rapida	**6**	Seibordo del' albero
3	Tubo interno	**7**	Bullone di sicurezza
4	Foro verticale	**8**	Vite seza testa

Regolazione

Regolazione grossolana:

➔ Spingere la leva di sicurezza **(1)** in su

➔ Fissare il tubo interno **(3)** e premere la leva a tensione rapida **(2)**

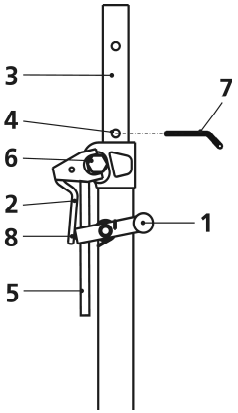
➔ Tirare fuori il tubo interno **(3)**

Regolazione di precisione:

➔ Posizionare la chiave fissa a collare o cricco (SW19) sull' seibordo del' albero **(6)**

➔ Leva per regolazione di precisione **(5)** pres-so il buco del' albero

➔ Girare (1 giro = 4 cm di corsa)



Sicurezza:

➔ Mettere il bullone **(7)** nel foro verticale **(4)**

Manutenzione:

Pulire il tubo interno **(3)** e lubrificarlo su tre lati. **Non lubrificare il lato dalla parte dell'albero!**

Con l'usura del tubo interno **(3)** regolare la vite **(8)** senza testa della leva di sicurezza **(1)**.

Istruzioni di sicurezza

Per motivi di sicurezza va sottolineato che le seguenti misure vengano osservate:

- la colonna a tensione rapida deve essere posta solo su una base fissa e solida
- per la sostituzione di singoli pezzi devono essere utilizzati solo pezzi di ricambio originali
- la colonna a tensione rapida è pensata per la ricezione di forze verticali
- il peso da ricevere deve essere fissato in direzione orizzontale
- il tubo intero va assolutamente sostituito se è deformato oppure se per motivi di sovvrapeso nella zona dell'albero godronato ha subito delle ammaccature
- il peso massimo di 500 kg non deve essere superato
- non utilizzate mai la colonna a tensione rapida per l'appoggio di pesi verticali senza mettere dei bulloni di sicurezza nel foro più vicino al meccanismo di azionamento del tubo interno. Altrimenti il peso potrebbe cadere in caso di disinnesto involontario.
- se la molla del sistema a tensione rapido non dovesse funzionare per un motivo qualsiasi, la colonna di tensione rapida non è più utilizzabile
- è vietato allungare la colonna di tensione rapida perché c'è il rischio che il tubo interno si pieghi verso il lato
- la colonna di tensione rapida non deve essere utilizzata come leva
- è vietato la saldatura di fissaggi di qualsiasi genere

Manutenzione

Per garantire un funzionamento duraturo e perfetto, il tubo interno dovrà eesere pulito regolarmente p.e. con un panno imbevuto di benzina e poi lubrificato.

Il tubo interno va lubrificato al massimo su tre lati, la parte vicina all'albero godronato non deve essere lubrificato.

Non lubrificare la dentatura, ma solo le superfici della godronatura. Per la lubrificazione può essere usato un grasso d'uso commerciale.

L'unico pezzo non resistente all'uso – premesso un'utilizzo corretto – è il tubo interno.

In caso di usura eccessiva deve essere sostituito. Controllate regolarmente la posizione della leva di sicurezza.

In base all'usura del tubo interno la vite senza testa va regolata in modo che la leva di sicurezza non si possa spostare.

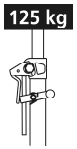
Het snelspan-systeem werkt op basis van het wigprincipe, dat will zeggen dat hoe groter de kracht die op de binnenbuis werkt, des te groter de vergrendelingskracht van het systeem is. Bij het snelspansysteem dient een gekartelde as als wig.

Hierdoor kan de binnenbuis bij een traploos en tot op de millimeter nauwkeurig worden versteld. De binnenbuis van de drager is voorzigen van dwarsboringen zodat de belasting vast kan worden gezet en daardor niet per ongeluk kann afzakken. Hiertoe dient men de bijbehorende bouten in het snelspan-systeem in het dichtstbijzijnde gat te steken.

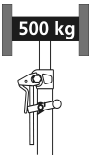
- De snelspan-installatie alleen op solide, belastbaar oppervlak gebruiken
- De last dient horizontaal te worden vastgezet!
- Max. belasting bedraagt 500 kg
- De binnenbuis dient in geval van beschadiging of slijtage op tijd te worden vervangen

Alleen de echte reserveonderdelen gebruiken!

Let op! De snelspan-installatie beschikt alleen over een draagkracht van 500 kg als de last zijdelings wordt geleid. Bij niet-zijdelingse geleiding van de belasting bedraagt de maximale belasting slechts 125 kg! De last moet altijd worden vastgezet door het afpalen van de binnenbuis met bouten.



125 kg draaglast zonder zijdelingse geleiding



500 kg draaglast met zijdelingse geleiding

Overzicht

1	Veiligheidspal	**5**	Fijnstellingshandel
2	Snelspannhandel	**6**	Zeskantplaatsen
3	Binnenbuis	**7**	Veiligheidsbouten
4	Dwasboring voor veiligheidsbouten	**8**	Stifttab

Instelling

Grofinstelling:

➔ Veiligheidspal **(1)** naar boven drukken

➔ Binnenbuis **(3)** vasthouden en op de snelspanhandel **(2)** drukken

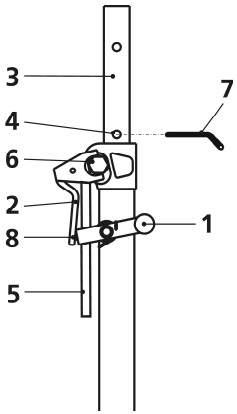
➔ Binnenbuis **(3)** eruit trekken

Fijninstelling:

➔ Ring- of ratelsleutel (SW19) op de as Zeskantplaatsen **(6)**

➔ Fijninstellingshandel **(5)** bij Gatplaatsen

➔ Omdraaien (1 omwenteling = 4 cm slaglengte)



Beveilinging:

➔ Bouten **(7)** in de dwarsboring **(4)** steken

Onderhoud:

Binnenbuis **(3)** schoonmaken en aan 3 kanten invetten. **De kant waar de as zich bevindt, niet invetten!**

Bij slijtage van de binnenbuis **(3)** dient de stifttab **(8)** van de veiligheidspal **(1)** te worden bijgesteld.

Veiligheidsvoorschriften



Uit veiligheidsoverwegingen moet erop worden gewezen dat u zich aan de volgende instructies dient te houden:

- De snelspan-installatie mag alleen op een solide, belastbaar oppervlak worden gebruikt.
- Bij de vervanging van enkele componenten mogen alleen de originele componenten worden gebruikt.
- De snelspan-installatie is ontworpen om verticale krachten te dragen. De te dragen last dient in horizontale richting te worden vastgezet.
- De binnenbuis moet per se worden vervangen als de buis verbogen is of als de buis door overbelasting is ingedeukt op de plaats waar de ingrijping van de tanden van kartelas plaatsvindt.
- De maximale belasting van 500 kg mag niet worden overschreden.
- Als de snelspan-installatie voor de onderstutting van verticale belasting wordt gebruikt, dient u de veilig-heidsbouten altijd in het gat van de binnenbuis te steken dat het dichtst bij het bedieningsmechanisme ligt. Als het snelspan-systeem per ongeluk wordt geactiveerd, kan anders de last er zo vanaf vallen.
- Als de veer van het snelspan-systeem om de een of andere reden niet werkt, kan de snelspan-installatie niet meer worden gebruikt.
- Het is niet toegestaan de snelspan-installatie te verlengen aangezien het gevaar bestaat dat de binnenbuis naar de zijkant uitbreekt.
- De snelspan-installatie mag niet als hefboom worden gebruikt.
- Het is verboden een houder van welke soort of uitvoering dan ook aan het apparaat te lassen.

Onderhoud

Om een langdurige en perfecte werking van dit apparaat te garanderen, dient u regelmatig de binnenbuis schon te maken, bijvorrbeeld met een in benzine gedrenkte doek, en vervolgens de binnenbuis in te vetten.

De binnenbuis mag op maximaal drie plaatsen worden ingevet: de kant waartegen de kartelas ligt, mag niet worden ingevet.

Hierbij mag de vertanding echter niet worden ingevet, maar alleen het loopvlak van de kartelas. Voor het invetten mag een normaal industrieel vet worden gebruikt.

Het enige onderdeel dat bij correct gebruik van de snelspanner onderhevig is aan slijtage is de binnenbuis.

De buis moet bij overmatige slijtage worden vervangen.

Controleer regelmatig de instelling van de veiligheidspal.

Afhankelijk van de slijtage van de binnenbuis moet de stifttab zo worden bijgesteld dat de veiligheidspal niet kann overslaan.

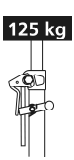
Hurtigspænde-systemet fungerer i henhold til kileprincippet, dvs. jo større kraften, der indvirker på det indre rør er, desto større er systemets låsekraft.

Ved hurtigspændesystemet er kilen udført som riflet aksel. Derved kan det indre rør trinløst og millimeterpræcist køres ud hhv. trækkes ind. Støttens indre rør er forsynet med tværboringer, således at lasten kan sikres mod sænkning ved fejltagelse ved at den dertil hørende bolt stikkes ind i hullet, der er nærmest hurtigspænde-systemet.

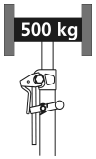
- Hurtigspændesøjlen må kun anvendes på fast, bæredygtig undergrund
- Lasten skal sikres horisontalt!
- Max. last 500 kg
- Det indre rør skal udskiftes i rette tid ved beskadigelse eller slitage

Anvend kun originale reservedele fra!

OBS.! Hurtigspændesøjlen har udelukkende en bæreevne på 500 kg, når lasten er ført på siden. Når lasterne ikke er ført på siden, må der kun bæres en last på 125 kg! Lasten skal altid sikres ved at stikke bolten ind i det indre rør.



125 kg Nyttelast uden guide



500 kg Nyttelast med guide

Oversigt

1	Skringsarmen	**5**	Findindstillingsarm
2	Hurtig spændearmen	**6**	Sekskantakseln
3	Indre rør	**7**	Bolten
4	Tværboringen	**8**	Larveskrue

Indstilling

Grovindstilling:

➔ Tryk sikringsarmen **(1)** opad

➔ Hold det indre rør **(3)** fast og tryk hurtig spændearmen **(2)**

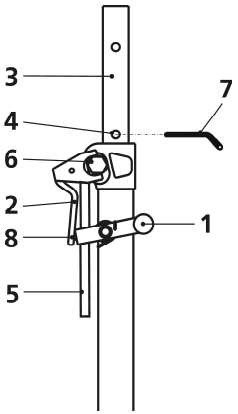
➔ Træk det indre rør **(3)** ud

Finindstilling:

➔ Sæt ringnøglen eller nøglen med skralde (SV19) på sekskantakseln **(6)**

➔ Findindstillingsarm **(5)** ved låseaksel

➔ Drej (1 omdrejning = 4 cm løftning)



Sikring:

➔ Stik bolten **(7)** ind i tværboringen **(4)**

Veldligeholdelse:

Rengør det indre rør **(3)** og smør 3 sider med fedt. **Siden, der vender mod akseln, må ikke smøres med fedt!**

Ved slitage af det indre rør **(3)** skal sikringsarmens **(1)** larveskrue **(8)** justeres.

Sikkerhedsinstrukser



Af sikkerhedstekniske årsager henvises det til, at følgende bestemmelser skal overholdes:

- Hurtigspændesøjlen må kun anvendes på en fast, bæredygtig undergrund.
- Ved udskiftning af enkelte komponenter må der kun anvendes originaldele.
- Hurtigspændesøjlen er beregnet til at bære vertikale kræfter. Lasten, der skal bæres, skal sikres i horisontal retning.
- Det indre rør skal ubetinget udskriftes, når det er bøjet, eller hvis der er buler indad på grund af overlast i området, hvor den riflede aksel kommer i indgreb.
- Toplasten på 500 kg må ikke overskrides.
- Hurtigspændesøjlen må aldrig anvendes til at bære vertikale laster uden at sikringsbolten er stukket ind i det indre rørs hul, der er nærmest ved betjeningsmekanismen. Ellers kan lasten uhindret falde ned, hvis hurtigspænde-systemet skulle udløse ved fejtagelse.
- Hvis hurtigspænde-systemets fjeder af en eller anden grund skulle svigte, så kann hurtigspændesøjlen ikke mere anvendes.
- Det er ikke tilladt at forlænge hurtigspændesøjlen, da der er fare for at det indre rør så bøjer udad på siden.
- Hurtigspændesøjlen må ikke anvendes som arm.
- Påsvejsning af specielle holdere er forbudt.

Vedligeholdelse

For at garantere en varig og upåklagelig funktionsdygtighed skal det indre rør rengøres i regelmæssige intervaller, f.eks. med en klud fugtet i benzin, og derefter smøres med fedt.

Det indre rør smøres på max. tre flader med fedt, men siden, hvor den riflede aksel ligger, må ikke smøres med fedt.

Fortandingen må ikke smøres med fedt, men kun den riflede aksels løbeflade.

Der kan anvendes normal fedt til smøringen.

Den eneste sliddel ved formålsbestemt brug er det indre rør.

Det skal udskriftes, når det er meget slidt.

Sikringsarmens indstilling skal regelmæssigt kontrolleres.

Alt efter slitage af det indre rør skal larveskruen justeres således, at sikringsarmen ikke kan springe over.

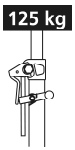
Snabbspännsystemet fungerar enligt kil-ningsprincipien, dvs ju högre kraften är som verkar mot innerröret desto högre blir systemets låskraft.

Snabbspännsystemets kil är som en räfflad axel. Därigenom kan innerröret steglöst och milimeterexat föras in och. Stödets innerrör är försett med borrhål så att lasten kan säkras mot oavsiktlig sänkning genom att tillhörande bult förs in i närmast liggande borrhål.

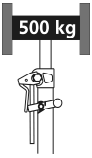
- Placera snabbspännpelaren endast på sta-bilt, bärfast underlag
- Lås lasten horisontellt!
- Max 500 kg last
- Byt ut skadat eller förslitet innerrör i tid

Använd endast originalreservdelar från!

Varning! Snabbspännpelaren uppnår en bärkraft på 500 kg endast om lasten har sidoförning. Utan sidoförning får bärlasten endast uppnå 125 kg!! Lasten måste alltid låsas genom att en säkringsbult förs in i innerröret.



125 kg bärlast utan sidoförning



500 kg bärlast med sidoförning

Översikt

1	Låsarm	**5**	Fininställningsarm
2	Snabbspännarm	**6**	Axeln
3	Innerröret	**7**	Säkringsbult
4	Borrhål för säkringsbult	**8**	Ställskruv

Inställning

Grovinställning:

➔ Tryck låsarmen **(1)** uppåt

➔ Håll fast innerröret **(3)** och tryck snabbspänningsarmen **(2)**

➔ Drag ut innerröret **(3)**

Fininställning:

➔ Sätt en ring- eller spärrnyckel (SW19) på axeln **(6)**

➔ fininställningsarm **(5)** vett låseaksel

➔ Vrid (1 varv = 4 cm lyft)

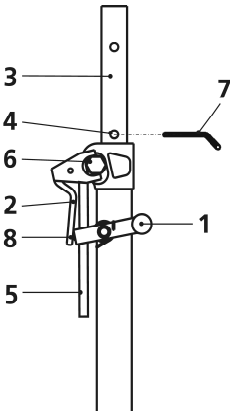
Låsning:

➔ Stick in bulten **(7)** I borrhålet **(4)**

Underhåll:

Rengör innerröret **(3)** och smörj det på 3 sidor. **Smörj inte den sida som vetter mot axeln!**

När innerröret **(3)** förslitits skall låsarmens **(1)** ställskruv **(8)** justeras.



Säkerhetsanvisningar



Av säkerhetstekniska skäl påpekas att föl-jande riktlinjer måste beaktas:

- Snabbspännpelaren får endast användas på stabilt, bärfast underlag
- Vid utbyte av enstaka byggdelar får bara originaldelar användas
- Snabbspännpelaren är endast ämnad för upptagande av vertikala krafter
- Lasten som tas upp skall låsas I horison-tell riktning
- Innerröret måste absolut bytas ut om det blivit krökt eller om det p g a överbela-sting fått inbucklingar vid den räfflade axelns ingrepp
- Maximal last på 500 kg får inte över-skridas
- Använd aldrig snabbspännpelaren för att stötta vertikala laster utan att föra in låsbulten i det borrhål i innerröret som finns närmast manövreringsmekanis-men. Om snabbspännsystemet frigörs ofrivilligt kan annars lasten falla ned ohindrat
- Om fjädern i snabbspännsystemet av någon anledning skulle streijka så är snabbspännpelaren inte längre funkti-onsduglig
- Det är inte tillåtet att förlänga snabbs-pännpelaren. Det finns då risk för att innerröret knäcks åt sidan
- Snabbspännpelaren får inte användas som hävstång
- Det är förbjudet att svetsa på någon form av hållare

Underhåll

För att säkerställa en långvarig och felfri funktionsduglight bör innerröret rengöras regelbundet, t ex med en bensingenom-dränkt trasa, och sedan smörjas med fett.

Innerröret skall smörjas på max tre ytor, den sida som ligger mot den räfflade axeln får inte smörjas.

Smörj inte kuggnin-gen utan endast den räfflade axelns glidy-ta.

För smörjning användes de smörjme-del som finns i handeln.

Den enda del som kann utsättas för slitage när den används enligt föreskrift är innerröret.

Vid stark förslitning måste detta bytas ut.

Kontrollera regelbundet låsarmens inställning.

Allt efter innerrörets förslitning måste inställningsskruven justeras så att låsar-men inte kan hoppa över.

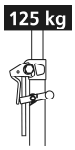
Система быстрого зажима работает по принципу закрепления клиньями, это значит, что чем больше сила, которая действует на внутреннюю трубу, тем болше блокирующая сила системы. В системе быстрого зажима клин выполнен в виде рифлёного вала.

Это безступенчатое и точное до миллиметра сдвижение и раздвижение внутренней трубы. Внутренняя труба опоры имеет поперечные отверстия, это позволяет застраховать груз от случайного оседания, если вставить принадлежащий к этому штырь системы быстрого зажима в ближащее отверстие.

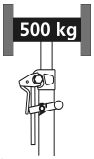
- подъёмник с быстрым зажимом эксплуатировать только на вёрдой основе, которая способна нести нагрузку
- укрепить груз горизонтально!
- максимальный вес груза 500 кг
- своевременно поменять внутреннюю трубу при повреждении или износе

применять только оригинальные запасные Ротенбергер-части!

Внимание! Подъёмник с быстрым зажимом имеет только в том случае несущую силу в 500 кг, если груз имеет с боков направляющие. У грузов без направляющих допустим только груз до 125 кг! Груз должен быть всегда закреплён путём разм-етки внутреннй трубы штырём.



125 кг груза без боковых направляющих



500 кг груза с боковыми направляющими

Обзор

1	Фиксирующий рычаг	**5**	Рычаг точной настройки
2	Рыаг быстрого зажима	**6**	Шестигранный вал
3	Внутренняя труба	**7**	Фиксирующий рычаг
4	Поперечные отверстия для фиксирующего штыря	**8**	Регулировочный винт

Настройка

Грубая настройка:

➔ Фиксирующий рычаг поднять наверх

➔ Придерживая внутреннюю трубу, нажать рычаг быстрого зажима

➔ Выдвинуть внутреннюю трубу

Точная настройка:

➔ Посадить круглый или хроповой ключ (SW19) на шестигранную вал

➔ Рычаг точной настройки при отверстиевал

➔ Повернуть (1 поворот = 4 см подъёма)

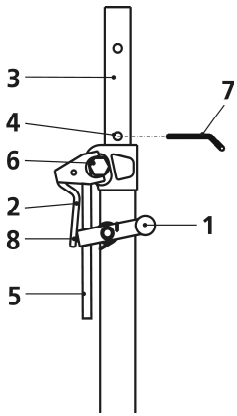
Фиксация:

➔ Вставить штырь в поперечное отверстие

Обслуживание:

Чистить внутреннюю трубу и смазывать с трёх сторон. **Сторону с зубчатым зацеплением не смазывать!**

При износе внутренней трубы настроить положение регулировочного винта.



Общие указания по безопасности



По причинам технической безопасности нужно указать на то, что при эксплуатации должны выполняться следующие правила:

- подъёмник с быстрым зажимом должен эксплуатироваться только на твёрдой основе, которая способна нести нагрузку.
- при замене строительных частей разрешается применять только оригинальные части.
- подъёмник с быстрым зажимом расчитан только на вертикальную нагрузку.
- положенный груз нужно закрепить в горизонтальном положении.
- внутренняя труба должна быть обязательно заменена, если она согнулась или на ней в результате перегрузки в области захвата рифлёного вала появились выбоины.
- предел нагрузки 500 кг не должен превышаться.
- не применяйте никогда подьёмник с быстрым зажимом для опоры вертиальных грузов, не вставив блокирующий штырь в ближайшее отверстие рабочего механизма. Иначе груз может безпрепятственно упасть при случайном приведении механизма в действие.
- если по какой-либо причине пружина системы быстрого зажима отказалась служить, то подъёмник с быстрым зажимом непригоден больше к работе.
- не допускается удлинение подъёмника с быстрым зажимом, так как тогда возникает опасность разлома внутренней трубы с одной из сторон.
- подъёмник с быстрым зажимом не должен использоваться в качестве рычага.
- не разрешается приваривание опор любого вида.

Техническое обслуживание

Для обеспечения длительной и безотказной работы Вы должны регулярно чистить внутреннюю трубу, например, пропитанной бензином тряпкой, и затем смзывать жиром.

Максимально смазываются три поверхности внутренней трубы, сторона, на которой находятся зубцы смазываться не должна.

Нужно смазывать не зубчатое зацепление, а только рабочую поверхность рифлёного вала.

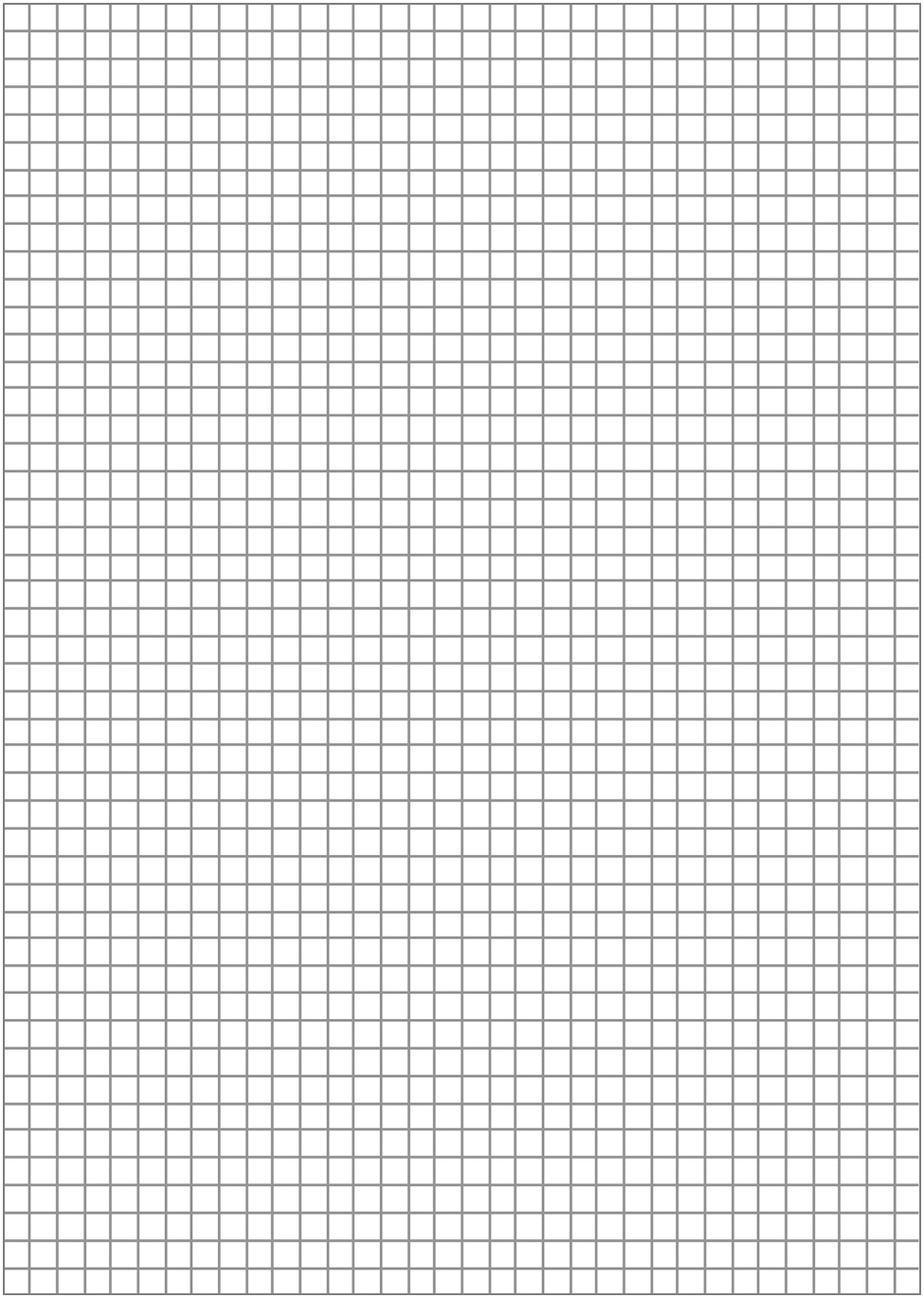
Для смазывания можно применятв обычный жир, находящийся в продаже.

Единственной частью, подвергающейся износу при правильном использовании, является внутренняя труба.

При большом износе она должна. Проверяйте регулярно настройку фиксирующего рычага.

В зависимости от степени износа внутренней трубы нужно выставить регулировочный винт так, чтобы фиксирующий рыаг не смог соскочить.

NOTES



NOTES

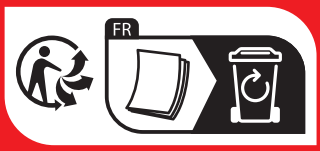
NOTES

ROTHENBERGER

ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Industriestraße 7
D-65779 Kelkheim / Germany

Telefon +49 6195 / 800 - 0
Telefax +49 6195 / 800 - 3500

info@rothenberger.com



1300008008-I5/0525/F&E

Änderungen und Irrtümer vorbehalten

rothenberger.com